

1.	Field of study	Slavonic Studies
2.	Academic year of entry	2017/2018 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Techniki i narzędzia pracy tłumacza

Module code: 02-FS2-15-TNPT

1. Number of the ECTS credits: 2

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
02-FS2-15-TNPT_1	posiada zaawansowane umiejętności z zakresu posługiwania się komputerem w rozwiązywaniu problemów edycji i tłumaczenia tekstów polskich i obcojęzycznych, znajdowania i fachowego oceniania obcojęzycznych źródeł informacji, znajomości zaawansowanych metod i narzędzi uporządkowanego wyszukiwania, gromadzenia, analizowania i przetwarzania danych	K_U05	5
02-FS2-15-TNPT_2	zna i rozumie zasady ustalone przez zapisy prawa autorskiego związane z korzystaniem ze źródeł internetowych i zdigitalizowanych	K_W07	4
02-FS2-15-TNPT_3	tworzy poprawne tłumaczenia różnego typu tekstów przy użyciu profesjonalnych programów wspomagających tłumaczenie	K_U11	3
02-FS2-15-TNPT_4	samodzielnie szczegółowo opracowuje zagadnienie lub zespół zagadnień z obszaru wybranej przez siebie dyscypliny naukowej przy użyciu źródeł internetowych i zdigitalizowanych z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu – według kryteriów obowiązujących dla prac magisterskich	K_U10	2
02-FS2-15-TNPT_5	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie celu	K_K02	1

3. Module description	
Description	Zajęcia podzielone są na trzy działy tematyczne. Pierwszej dział dotyczy pracy z najpopularniejszym pakietem biurowym na rynku - MS Office. Studenci poznają zaawansowane opcje programu MS Word i funkcje programu MS Excel. Drugi dział poświęcony jest wykorzystaniu Internetu w pracy tłumacza. Studenci zapoznają się z zaawansowanymi technikami umożliwiającymi im znalezienie potrzebnych informacji w przypadku tłumaczeń specjalistycznych, w tym metod selekcji materiałów oraz wypracowanie krytycznej postawy wobec zasobów internetowych. Trzeci dział zajęć poświęcony jest pracy z profesjonalnymi programami wspomagającymi tłumaczenie (aplikacje wspomagające tłumaczenie, pamięć tłumaczeniowa, zarządzanie terminologią, zalety i wady oprogramowania wspomagającego przekład, ogólna charakterystyka programów do tłumaczenia maszynowego).
Prerequisites	1. zaawansowana znajomość obsługi komputera

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
02-FS2-15-TNPT_w_1	Ocenianie ciągle	Ocena pracy na zajęciach i aktywności	02-FS2-15-TNPT_1, 02-FS2-15-TNPT_3
02-FS2-15-TNPT_w_2	Ocena kształtująca	Ocena prezentacji / referatu	02-FS2-15-TNPT_3, 02-FS2-15-TNPT_4, 02-FS2-15-TNPT_5
02-FS2-15-TNPT_w_3	Ocena podsumowująca	Egzamin praktyczny sprawdzający nabytą wiedzę i umiejętności	02-FS2-15-TNPT_1, 02-FS2-15-TNPT_2, 02-FS2-15-TNPT_3, 02-FS2-15-TNPT_4

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
02-FS2-15-TNPT_fs_1	practical classes	<p>Ćwiczenia skupiają się na uporządkowaniu i utrwaleniu umiejętności z zakresu obsługi narzędzi komputerowych.</p> <p>Metody: wykład informacyjny eksponujące: prezentacja z komentarzem aktywizujące i praktyczne: symulacja</p> <p>Indywidualna praca ze studentem</p> <p>Sprawdzenie wiedzy zdobytej na zajęciach i wiedzy zdobytej na podstawie samodzielnej lektury.</p> <p>Metody: egzamin praktyczny</p>	30	<p>Udział bezpośredni w zajęciach.</p> <p>Bieżące przygotowywanie się do zajęć.</p> <p>Przygotowanie prezentacji / referatu.</p> <p>Udział w konsultacjach.</p> <p>Przygotowanie do egzaminu i udział w nim</p>	60	02-FS2-15-TNPT_w_1, 02-FS2-15-TNPT_w_2, 02-FS2-15-TNPT_w_3